

Ганноха Ирина Валерьевна

**СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ СТИЛИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ АНГЛИЙСКИХ И РУССКИХ
СОКРАЩЕННЫХ И СЛОЖНОСОКРАЩЕННЫХ СЛОВ**

Статья посвящена стилистическому анализу сокращений на материале русского и английского языков. В ходе сопоставления лексических единиц, полученных методом сплошной выборки из толкового словаря Oxford English Dictionary и Малого академического словаря под редакцией А. П. Евгеньевой, выделены стилистические особенности сокращенных и сложносокращенных слов, рассмотрены их основные сферы применения в языке, а также выявлено процентное соотношение стилистически окрашенной лексики.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2015/7/12.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2015. № 7 (97). С. 48-51. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2015/7/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

компоненты полихудожественной воспитанности учащегося начальных классов: *эмоционально-ценностный* характеризуется способностью к осознанию эмоций и чувств, воплощенных в произведениях разных видов искусства, расширением и обогащением эмоционального поля личности благодаря взаимодействию искусств, признанием художественных ценностей как собственных ценностных приоритетов, ощущением эмоционального удовлетворения от высокохудожественных произведений искусства; наличием интереса к различным видам искусства; *когнитивно-рефлексивный* характеризуется сформированностью художественного видения мира через получение знаний из разных видов искусства и их взаимодействия; способностью применять полихудожественные знания в собственном творчестве и различных жизненных ситуациях; *деятельно-результативный* характеризуется сформированностью полихудожественных умений, творческой активностью, инициативой в самостоятельном поиске решения творческих проблем, способностью переносить свой художественно-творческий потенциал в реальную жизнь, расширять контактность, диалогичность с окружающей средой.

На основе обобщения научных источников нами определены цели, задачи полихудожественного воспитания учащихся начальной школы, структурные компоненты их полихудожественной воспитанности (эмоционально-ценностный, когнитивно-рефлексивный, деятельно-результативный). Дальнейшего исследования требует проблема определения критериев и показателей полихудожественной воспитанности учащихся начальной школы и эффективной методики их полихудожественного воспитания на уроках художественно-эстетического цикла.

Список литературы

1. **Бондарева Н. И.** Развитие у школьников системных представлений о культуре поведения на основе полихудожественного подхода: автореф. дисс. ... к. пед. н.: 13.00.01. Астрахань, 2003. 24 с.
2. **Бузова О. Д.** Поліхудожнє виховання як засіб удосконалення музичної підготовки майбутніх вчителів музики: автореф. дисс. ... к. пед. н.: 13.00.02 / Національний педагогічний університет ім. М. П. Драгоманова. К., 2004. 24 с.
3. **Масол Л. М.** Загальна мистецька освіта: теорія і практика: монографія. К.: Промінь, 2006. 432 с.

POLYARTISTIC EDUCATION OF PRIMARY SCHOOL PUPILS: AIMS, TASKS

Gaidamaka Elena Vasil'evna

*Institute of Innovative Technology and Education of the Ministry of Education and Science of Ukraine
lgaydamaka@mail.ru*

The article reveals the peculiarities of the polyartistic education of pupils of secondary educational institutions, its aims, tasks, on which the educational process must be built. The characteristic of polyartistic manners – the set of the qualities of the individual forming in the process of polyartistic education – is given.

Key words and phrases: polyartistic education; polyartistic manners; educational process; qualities of the individual.

УДК 81'27

Филологические науки

Статья посвящена стилистическому анализу сокращений на материале русского и английского языков. В ходе сопоставления лексических единиц, полученных методом сплошной выборки из толкового словаря Oxford English Dictionary и Малого академического словаря под редакцией А. П. Евгеньевой, выделены стилистические особенности сокращенных и сложносокращенных слов, рассмотрены их основные сферы применения в языке, а также выявлено процентное соотношение стилистически окрашенной лексики.

Ключевые слова и фразы: сокращенные и сложносокращенные слова; аббревиация; стилистические пометы; сопоставительный анализ; русский язык; английский язык.

Ганноха Ирина Валерьевна

*Северный (Арктический) федеральный университет имени М. В. Ломоносова
irina.gannoha@mail.ru*

СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ СТИЛИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ АНГЛИЙСКИХ И РУССКИХ СОКРАЩЕННЫХ И СЛОЖНОСОКРАЩЕННЫХ СЛОВ[©]

Слова в языке стилистически неравноценны. Человеческая речь, независимо от того, носителем какого языка человек является, насыщена эмоциональными характеристиками, обусловлена ситуацией общения, экстралингвистическими факторами, территориальными особенностями речи, которые могут оказать

существенное влияние на коммуникативный акт. В свою речь каждый человек привносит личностную оценку происходящих явлений действительности, что делает речь образной, выразительной и помогает не только передать информацию, но и понять отношение человека к тому или иному предмету высказывания. Необходимая при общении информация хранится не только в семантической структуре слова, но и в других дополнительных его характеристиках, стилистических окрасках [1, с. 74-75].

Так, например, в ходе анализа стилистических помет сложносокращенных слов становится очевидным, что аббревиация как способ словообразования особенно распространена в военной и технической литературе, а также успешно функционирует в сфере политики, медицины, образования и информационных технологий [2, с. 48].

В данной статье приводится анализ англоязычной картотеки лексических единиц, отобранных для исследования из толкового словаря *Oxford English Dictionary*. Данная картотека содержит 379 единиц, 213 (56%) из которых составляют сложносокращенные слова, а на долю сокращенных слов приходится 166 единиц (44%). Русскоязычная картотека, составленная на основе материала, полученного методом сплошной выборки из Малого академического словаря под редакцией А. П. Евгеньевой, включает в себя 538 лексических единиц, наибольшее количество из которых приходится на сложносокращенные слова, представленные в объеме 406 единиц (75%). Оставшаяся часть лексических единиц русского языка, предусмотренную данным исследованием, составляют 132 сокращенных слова (25%). Исходя из количественных показателей, становится очевидным, что сложносокращенные слова в словарном составе обоих языков более широко распространены по сравнению с сокращенными словами.

Предварительные наблюдения над материалом исследования показали, что сокращенные и сложносокращенные слова в английском и русском языках неоднородны по сфере употребления, по эмоционально-экспрессивной окраске, а также по принадлежности к активному/пассивному составу словаря. Стратификация исследуемых единиц в соответствии с указанными параметрами имеет выражение в толковых словарях в виде стилистических помет, устанавливающих сферу и границы употребления того или иного слова или его значения.

В результате анализа стилистических помет представилось возможным выделить несколько групп лексических единиц как русского, так и английского языков. Стилистическая классификация русского языка представлена в заявленной исследовательской работе следующими восемью группами: 1) немаркированные лексические единицы (сокращения, не отмеченные стилистическими пометами); 2) разговорная лексика; 3) просторечная лексика; 4) устаревшая лексика; 5) специальная лексика; 6) техническая лексика; 7) бухгалтерская лексика, а также 8) лексические единицы, имеющие более одной стилистической пометы. Стилистическая маркированность английских единиц, отобранных для исследования, позволила выделить 10 групп: 1) немаркированные лексические единицы; 2) лексические единицы с пометой "informal"; 3) лексические единицы с пометой "computing"; 4) лексические единицы с пометой "slang"; 5) лексические единицы с пометой "disapproving"; 6) лексические единицы с пометой "technical"; 7) лексические единицы с пометой "formal"; 8) лексические единицы с пометой "law"; 9) лексические единицы с пометой "chemistry"; 10) лексические единицы, имеющие более одной стилистической пометы. Рассмотрим характеристику каждой группы.

В ходе распределения языкового материала по стилистическим группам стало очевидным, что подавляющее большинство сокращений русского языка, а именно 402 единицы (75%), не имеют стилистических помет (*военкомат*, *вуз* и др.). В английском языке немаркированные сокращения также преобладают и представлены 209 лексическими единицами (55%). Данные сокращения могут быть проиллюстрированы следующими примерами: *A-bomb*, *Zoo* и рядом других. Таким образом, большинство сокращений, присутствующих как в русском, так и в английском языке, соответствуют общепринятой норме и представляют собой литературную лексику, которая может встречаться как в устной, так и в письменной речи. При этом данные лексические единицы не ограничены характером обстановки, в которой имеет место речевой акт, относятся к разделу эмоционально-нейтральной лексики, являются образцами современной общенациональной лексики, не ограниченной территориально, а также могут быть использованы во всех жанрах литературных произведений. Данная ситуация в языке закономерна, так как указывает на универсальный характер аббревиатур. Сокращенные и сложносокращенные слова прочно вошли в состав как русского, так и английского языков и используются как вполне самостоятельные полноправные, а не стилистически сниженные варианты полных слов, от которых они образованы.

Так как основной задачей процесса аббревиации является максимальное упрощение лексических единиц, адаптация данного пласта лексики для успешного процесса коммуникации, то становится объяснимым и обилие в языковом материале разговорных сокращений, которые представляют собой вторую по величине группу единиц русского языка (83 единицы (15%), например, *аварийка*, *карболка* и др.). Данные сокращения классифицируются как разговорные по форме речевой деятельности, то есть используются преимущественно в устной речи. В английской выборке сокращения с соответствующей пометой *colloquial* не представлены.

Отличительной особенностью русского языка является и наличие просторечных сокращений, которые представлены в исследуемом материале 35 лексическими единицами (7%), такими как *лом*, *пожарка*, что подчеркивает различие в сферах употребления сокращений в русском и английском языках, так как данная стилистическая группа при анализе англоязычной лексики также не была выявлена.

Обращаясь к анализу сокращений английского языка, следует отметить, что вторую по количеству группу лексических единиц образуют сокращения с пометой "informal" (132 единицы (35%), например: *granny*, *mike*). Очевидно, что употребление подобного рода сокращений требует наличия определенной неофициальной

обстановки в процессе коммуникации, а также то, что явление аббревиации активно вторгается в сферу повседневного бытового общения людей. Данные условия коммуникации и сферы употребления лексических единиц английского языка с пометой “informal” позволяют соотнести английские сокращения этой группы с сокращениями русского языка, характерными для разговорной речи, так как функции рассматриваемых стилистических групп в обоих языках сходны.

При дальнейшем сопоставлении групп стилистически маркированной лексики также можно отметить различия в сравниваемых языках. Среди всех сокращений русского языка встретилось 4 единицы (0,7%), идентифицируемые авторами МАС как устаревшие. Данная группа иллюстрируется следующими примерами: *безделка*, *манья*. В *Oxford English Dictionary* подобные сокращения не выявлены. В свою очередь, стилистическая маркированность англоязычных сокращений позволяет выделить группы единиц, не представленных в материале русского языка. Так, например, 2 лексическими единицами (0,5%) (*pen*, *prez*) образована группа, отмеченная пометой “slang”; встречается одна единица, обозначенная пометой “formal” (*ABH*), а также имеет место и сокращение *Wasp*, содержащее в себе оценочное отношение и снабженное пометой “disapproving”.

Малочисленными являются оставшиеся стилистические группы, выделенные при анализе русскоязычной лексики. Лексические единицы, представленные в них, могут быть классифицированы как сокращения, используемые людьми, объединенными определенной общностью. Так, например, в единичном варианте представлены единицы, характеризующиеся как технические (0,2%) (*метизы*), бухгалтерские (0,2%) (*подотчет*); специальные сокращения представлены 3 единицами (0,6%) (*выем*, *подплав*). В материалах английского языка также присутствуют сокращения, используемые людьми определенной специальности. Самую многочисленную группу подобных сокращений образуют лексические единицы из сферы компьютерных технологий, обозначенные пометой “computing”. Их количество составляет 11 наименований (3%), таких как *Wi-Fi*, *BBC* и др. Подобное распределение единиц неслучайно, так как компьютерные термины встречаются в английской лексике в изобилии. Кроме этого, выявлены единичные случаи использования юридических терминов с пометой “law” (0,3%) (*ABH*), а также сокращений, используемых в области химии и снабженных пометой “chemistry” (0,3%) (*DNA*).

Отмечено наличие сокращений, имеющих более одной стилистической пометы. Такого рода сокращения характерны как для русского, так и для английского языков. В русском языке данная группа слов насчитывает 13 лексических единиц (2%), таких как *бумагомарака*, *первоклашка* и пр. Как правило, в лексикографическом описании русскоязычных слов встречаются пометы, указывающие на ограничения по сфере употребления единиц и их эмоциональную оценку. Например, *бумагомарака* (ирон., разг.), *контра* (прост., презр.), *первоклашка* (разг., ласк.). Также в анализируемой картотеке представлены сокращения, отмеченные пометами, указывающими на ограничения по сфере употребления единиц и характеризующими историческую ретроспективу слова. Например, пометами *разг.*, *устар.* снабжены слова *пеклеванник*, *скорострелка* и др., пометами *прост.*, *устар.* – *притирка*, *чугунка* и др.

Материал английского языка насчитывает 8 подобных сокращений (2%): *Abo*, *prom* и др. Аналогично русскому языку, сокращения английского языка ограничены по сфере употребления, как, например, в сокращении *abo* (taboo, informal), а также по эмоциональной окраске слова: *politico* (informal, disapproving). Кроме того, существуют ограничения в виде помет, характеризующих историческую ретроспективу слова наряду с его эмоциональной окраской или сферой употребления, например, *gent* (old-fashioned or humorous), *prom* (informal, becoming old-fashioned).

Подобное неравное распределение русских и английских сокращений соответственно их стилистическим особенностям указывает, насколько прочно те или иные сокращения внедрились в определенную сферу деятельности людей. Исходя из результатов, полученных в ходе количественного подсчета, выяснилось, что наибольшее количество лексических единиц русского и английского языков составляют немаркированные сокращения. Таким образом, они не отличаются от производящих единиц и могут рассматриваться как самостоятельные слова, сфера применения которых не ограничена.

Среди стилистически маркированных сокращений самую многочисленную группу в русском языке составляют разговорные сокращения, в английском языке основное количество лексических единиц образуют сокращения с пометой “informal”, имеющие сходство с разговорными сокращениями русского языка: и разговорные, и неофициальные сокращения требуют наличия неофициальной обстановки в процессе коммуникации и указывают на то, что явление аббревиации активно вторгается в сферу повседневного бытового общения людей.

Список литературы

1. Козырев В. А., Черняк В. Д. Вселенная в алфавитном порядке: очерки о словарях русского языка. СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2000.
2. Лашкевич О. М. Тенденции словообразования в современном английском языке // Вестник Удмуртского университета. Филологические науки. 2007. № 5. С. 45-52.
3. Русская грамматика. М., 1980. Т. 1. Фонетика. Фонология. Ударение. Интонация. Словообразование. Морфология.
4. Словарь русского языка: в 4-х т. / под ред. А. П. Евгеньевой. М., 1981-1984.
5. Oxford English Dictionary. Oxford, 2007.

**COMPARATIVE STYLISTIC ANALYSIS OF ENGLISH
AND RUSSIAN CONTRACTED AND ABBREVIATED WORDS****Gannokha Irina Valer'evna***Northern (Arctic) Federal University named after M. V. Lomonosov
irina.gannoha@mail.ru*

The article is devoted to the stylistic analysis of abbreviations by the material of Russian and English languages. During the comparison of lexical units received by continuous sampling method from the explanatory Oxford English Dictionary and Small Academy Dictionary edited by A. P. Evgen'eva the stylistic peculiarities of contracted and abbreviated words are highlighted, their main spheres of use in the language are considered, as well as the percentage ratio of stylistically marked vocabulary is identified.

Key words and phrases: contracted and abbreviated words; abbreviation; usage labels; comparative analysis; Russian language; English language.

УДК 373.5.036:7

Педагогические науки

Статья раскрывает сущность и структуру социокультурной компетентности учащихся, которая представляет собой единство социальной и культурной направленности образовательной деятельности современного школьника, что определяет актуальность ее формирования в контексте современного воспитания и концепции художественного образования Украины. Автор акцентирует внимание на описании одного из педагогических условий реализации голографически-трансформационной технологии формирования социокультурной компетентности учащихся на уроках художественной культуры – педагогической режиссуры.

Ключевые слова и фразы: социокультурная компетентность; культурный текст; интересубъективность; интерпретация; педагогическая режиссура; голографически-трансформационная педагогическая технология.

Гонтовая Лариса Валерьевна*Днепропетровская консерватория имени М. И. Глинки, Украина
konservatoria@meta.u***ТЕХНОЛОГИЯ ФОРМИРОВАНИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ УЧАЩИХСЯ НА УРОКАХ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ КУЛЬТУРЫ (К ВОПРОСУ О ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ РЕЖИССУРЕ)[©]**

В настоящее время в современных педагогических исследованиях нередко встречается понятие «социокультурная компетентность» школьника, что связано с новыми задачами образования и воспитания. Воспитание детей и учащейся молодежи в Украине направлено на реализацию социальной функции воспитания – обеспечения преемственности духовного и нравственного опыта поколений, подготовки личности к успешной жизнедеятельности. Согласно этому подходу, источником мотивации поступков человека, его поведения являются система и иерархия внутренних ценностей. Именно на формирование этого источника мотивации современного ученика направлено украинское художественное образование.

Цель концепции общего художественного образования в Украине, определенная в монографии Л. М. Масол, посвященной масштабному анализу теории и практики современного художественного образования, предполагает «формировать у учащихся целостный художественный образ мира как интегральную основу мировоззрения, воспитывать эстетическое отношение к явлениям действительности и личностно-ценностное отношение к искусству» [4, с. 250].

Направляя свои усилия на формирование указанной интегральной основы мировоззрения ученика, художественное образование владеет определенными специфическими средствами для того, чтобы ценностная устойчивость и в чем-то утраченное для современного школьника духовное достояние человечества обрели новый статус в его жизни. Ценность, воспринимаемая через художественное произведение, дана в особой форме выразительной целостности, которую можно переживать и проживать лично. Именно такие смыслы и ценности, неразрывность которых существует в пространстве художественной культуры, могут определить и специфику процессов понимания учащимися результатов своего образования.

Наиболее мощным источником духовных ценностей являются произведения искусства в их выразительной (эстетической) направленности. Художественные произведения как смыслопорождающие тексты и потенциальные контексты являются неисчерпаемым источником символов. По мнению социологов, именно такие символические системы, к которым относится искусство, «не дают распасться социальному миру, они делают его не только понимаемым, но и переживаемым. Убеждение... представляет собой разновидность знания, которое эмоциональным образом закреплено, связано со всем комплексом мировоззренческих установок личности. Иначе говоря, знание из факта сознания превращается в факт бытия» [1, с. 147].